

Warszawa, 7 lipca 2021

Muzeum Historii Żydów Polskich POLIN
00-157 Warszawa, ul. Anielewicza 6

ZAPYTANIE OFERTOWE

dotyczące zamówienia, którego wartość jest niższa od kwoty 130 000 złotych netto, udzielanego w ramach projektu „Kontynuacja projektu on-line Wirtualny Sztetl poprzez rozwój i upowszechnianie rzetelnej wiedzy o historii i kulturze Żydów polskich za pośrednictwem portalu Wirtualny Sztetl, encyklopedii internetowej Wikipedia i kanału YouTube”, finansowanego ze środków Fundacji Konrada Adenauera.

Muzeum Historii Żydów Polskich POLIN zwraca się z zapytaniem ofertowym dotyczącym wykonania zamówienia, którego przedmiotem jest **opracowanie i publikacja na kanale YouTube 30 wywiadów z zakresu tzw. historii mówionej, przeprowadzonych w języku polskim**. Przeciętna transkrypcja każdego wywiadu obejmuje około 70 000 – 80 000 znaków ze spacjami.

Realizacja przedmiotu zamówienia przez Wybranego wykonawcę będzie polegała na:

- 1) sprawdzeniu transkrypcji wywiadów w plikach doc./docx poprzez porównanie treści z nagraniem wywiadu w pliku audio-video. Pliki tekstowe i nagrania zostaną dostarczone przez Zamawiającego;
- 2) poprawieniu w transkrypcji błędów ortograficznych i interpunkcyjnych;
- 3) uzupełnieniu wyrazów pominiętych w transkrypcji;
- 4) poprawieniu zapisu błędnie transkrybowanych słów, w tym także słów w językach obcych (najczęściej pojedynczych słów w językach m.in. angielskim, rosyjskim, hebrajskim, jidysz, francuskim);

- 5) w przypadku zdań wielokrotnie złożonych, w miarę możliwości podzieleniu ich na krótsze zdania;
- 6) zaznaczeniu w transkrypcji fragmentów nagrania zawierających błędy techniczne, przerwy dłuższe niż 20 sekund lub dane wrażliwe;
- 7) przygotowaniu w oparciu o dostarczony przez Zamawiającego po zawarciu Umowy szablon opisów wywiadów obejmujących: tytuł wywiadu, imię i nazwisko rozmówcy, imię i nazwisko badacza, datę przeprowadzenia wywiadu, streszczenie najważniejszych wątków z podanym czasem ich rozpoczęcia (streszczenie zostanie dostarczone przez Zamawiającego), informację o prawach autorskich, dane kontaktowe Zamawiającego;
- 8) zamieszczeniu opisów wywiadów w serwisie YouTube, na kanale „Historia mówiona / Kolekcja Muzeum POLIN”:
<https://www.youtube.com/channel/UCLTpRyEXXqGq0fR0DVcQMZw>;
- 9) sprawdzeniu i poprawieniu zgodności czasu rozpoczęcia danego wątku z nagraniem po usunięciu z niego dłuższych przerw, błędów technicznych i danych wrażliwych (nagranie po ww. edycji zostanie dostarczone przez Zamawiającego);
- 10) zgłoszeniu Zamawiającemu ewentualnych usterek technicznych w nagraniu.

Sposób i miejsce realizacji zamówienia: poza siedzibą Zamawiającego.

Termin realizacji zamówienia:

1. Zamawiający wymaga wykonania przedmiotu zamówienia w terminach:
 - a) do 15 września 2021 roku – Wykonawca zobowiązuje się sprawdzić w zakresie określonym w § 1 ust. 1 pkt 1-6 Umowy 15 transkrypcji, o których mowa w § 1 ust. 1 Umowy;
 - b) do 10 października 2021 roku – Wykonawca zobowiązuje się sprawdzić w zakresie określonym w § 1 ust. 1 pkt 1-6 Umowy pozostałe 15 transkrypcji;
 - c) do 30 listopada 2021 roku Wykonawca zobowiązuje się zrealizować wszystkie czynności określone w § 1 ust. 1 pkt 7-10 Umowy

Warunki udziału w zapytaniu ofertowym:

O udzielenie zamówienia mogą się ubiegać wykonawcy, legitymujący się dyplomem studiów II stopnia z dziedziny nauk humanistycznych (m.in. judaistyki, historii, polonistyki) oraz posiadający doświadczenie w zakresie korekty tekstów w języku polskim.

Kryteria oceny ofert:

1. Cena – 55%. Maksymalna ilość punktów w tym kryterium to 55 punktów.

Kryterium „Cena” zostanie ocenione na podstawie podanej przez wykonawcę w ofercie ceny brutto za realizację całości zlecenia. Ocena punktowa w ramach kryterium ceny zostanie dokonana zgodnie ze wzorem:

$$C=(C_{\min}/C_{\text{bad}})*55$$

gdzie:

C_{\min} – oznacza najniższą zaproponowaną cenę całego zlecenia,

C_{bad} – oznacza cenę całego zlecenia zaproponowaną w badanej ofercie,

C – oznacza liczbę punktów przyznanych badanej ofercie.

Kryterium doświadczenie zostanie ocenione na podstawie Wykazu doświadczenia dołączonego do Zapytania ofertowego oraz treści wskazanej przez Wykonawcę w Formularzu oferty. Wykaz doświadczenia i Formularz oferty oraz kopia dyplomu ukończenia studiów nie będą podlegać uzupełnieniu.

Brak złożenia Wykazu, Formularza oferty, kopii dyplomów ukończenia studiów, niewypełniony Wykaz lub Formularz lub złożenie Wykazu lub Formularza po terminie wyznaczonym do złożenia oferty będą skutkowały odrzuceniem oferty Wykonawcy.

2. Doświadczenie – 45%. Maksymalna ilość punktów w tym kryterium to 45.
 - a) Wykonawca wykaże, że posiada doświadczenie w korekcie tekstów w języku polskim.
 - b) Wykonawca wykaże, że posiada wykształcenie wyższe z dziedziny nauk humanistycznych (na przykład: judaistyka, historia, polonistyka).

Zamawiający dokona oceny doświadczenia Wykonawcy na podstawie:

- a) Przedstawionego i podpisanego przez Wykonawcę wykazu (według wzoru określonego w załączniku nr 2.), zawierającego informację o wykonanych przez niego w ciągu ostatnich 3 lat usług usługach korekty tekstów. Za każdą usługę korekty Wykonawca otrzyma 15 punktów (jednak nie więcej niż 30 punktów łącznie).

- b) Kopii dyplomu ukończenia studiów II stopnia z dziedziny nauk humanistycznych. W przypadku wykształcenia na kierunkach judaistyka lub hebraistyka, Wykonawca otrzyma 15 punktów, w przypadku pozostałych kierunków humanistycznych – 10 punktów.

Za ofertę najkorzystniejszą zostanie uznane ta oferta, która uzyska łączną najwyższą liczbę punktów. W przypadku uzyskania przez więcej niż jedną ofertę takiej samej łącznej liczby punktów w kryteriach „cena” i „doświadczenie”, za najkorzystniejszą zostanie uznana oferta z najniższą zaoferowaną ceną brutto.

W wypadku, gdy cena najkorzystniejszej oferty przekroczy możliwości finansowe Zamawiającego, zapytanie ofertowe może zostać unieważnione. Zamawiający może odstąpić od zawarcia umowy w każdym czasie bez podania przyczyn lub pozostawić zapytanie ofertowe bez rozstrzygnięcia.

W przypadku możliwości zrealizowania wyżej wymienionego zamówienia, prosimy o przesłanie oferty najpóźniej do dnia 14.07.2021 r. do godz. 17.00 e-mailem na adres kbielawski@polin.pl.

Oferta powinna być podpisana przez osobę upoważnioną do reprezentowania Wykonawcy, przy czym zamawiający wymaga, aby był to skan podpisu własnoręcznego.

Wykaz załączników do niniejszego zapytania ofertowego:

1. Załącznik nr 1 Wzór formularza ofertowego
2. Załącznik nr 2 Wzór wykazu usług
3. Załącznik nr 3 Istotne Postanowienia Umowy

Klauzula informacyjna

Muzeum oświadcza, że dane osobowe Wykonawcy/Podwykonawcy w zakresie obejmującym imię, nazwisko, adres zamieszkania, PESEL oraz numer rachunku bankowego, będą przetwarzane przez Muzeum jako administratora danych osobowych, zgodnie z przepisami ustawy z dnia 10 maja 2018 o ochronie danych osobowych (to jest Dz. U. z 2019 r., poz. 1781), Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady UE z dnia 27 kwietnia 2016 w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (dalej „RODO”), oraz innymi powszechnie obowiązującymi przepisami prawa w celu przygotowania i prowadzenia postępowania w trybie zapytania ofertowego a w konsekwencji doprowadzenia do podpisania umowy, w tym w celu realizacji płatności wynagrodzenia dla Wykonawcy. Dane osobowe, o których mowa powyżej będą przetwarzane przez Muzeum przez okres trwania umowy oraz przez okres przedawnienia ewentualnych roszczeń wynikających z umowy. Dane osobowe Wykonawcy/Podwykonawcy przetwarzane są na podstawie art. 6 ust. 1 lit. b i c) RODO. Podanie danych osobowych jest dobrowolne, ale niezbędne do zawarcia i wykonania Umowy, a Wykonawcy/Podwykonawcy przysługuje prawo dostępu do treści danych osobowych oraz ich poprawiania, sprostowania oraz do usunięcia, ograniczenia przetwarzania, wniesienia sprzeciwu wobec ich przetwarzania. Ponadto Wykonawcy/Podwykonawcy przysługuje prawo do wniesienia skargi do organu nadzorczego właściwego dla przetwarzania danych. Dane osobowe Wykonawcy/ Podwykonawcy nie będą przekazywane do państwa trzeciego. Z Inspektorem Ochrony Danych Osobowych można się kontaktować pod numerem telefonu +48 22 471 03 41 lub adresem e-mail: iod@polin.pl.

Odbiorcami danych osobowych Wykonawcy/Podwykonawcy, w związku i w celu udzielenia zamówienia a w konsekwencji zawarcia umowy, mogą być: dostawcy systemów informatycznych oraz usług IT, podmioty świadczące na rzecz Muzeum usługi badania jakości obsługi, dochodzenia należności, usługi prawne, analityczne, operatorzy pocztowi i kurierzy, operatorzy systemów płatności elektronicznych oraz banki w zakresie realizacji płatności, organy uprawnione do otrzymania Pani/Pana danych osobowych na podstawie przepisów prawa.

Treść oferty oraz umowy, a w szczególności przedmiot zamówienia i wysokość wynagrodzenia, stanowią informację publiczną w rozumieniu art. 1 ust. 1 ustawy z dnia 6 września 2001 r. o

Załącznik nr 1 do Regulaminu udzielania zamówień na dostawy, roboty budowlane lub usługi, których wartość jest niższa od kwoty 130 000 złotych netto

dostępie do informacji publicznej (t.j. Dz. U. z 2020 r., poz. 2176), która podlega udostępnieniu w trybie przedmiotowej ustawy.